



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

January 14, 2011

20 - 41

Le 14 janvier 2011

© Supreme Court of Canada (2011)  
ISSN 1193-8536 (Print)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2011)  
ISSN 1193-8536 (Imprimé)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	20 - 21	Demands d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	22	Demands soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	23 - 35	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	36 - 39	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	40	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Judgments reported in S.C.R.	41	Jugements publiés au R.C.S.

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**Bonnie McDonald**

Bonnie McDonald

v. (33963)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

Michelle Campbell  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 15.11.2010

---

**Attorney General of Canada**

Kenneth A. Manning  
A.G. of Canada

v. (33981)

**Downtown Eastside Sex Workers United  
Against Violence Society et al. (B.C.)**

Joseph J. Arvay, Q.C.  
Arvay Finlay

FILING DATE: 13.12.2010

---

**Allister Derrick Simon**

Michael W. Lacy  
Lacy Barristers

v. (33983)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

John S. McInnes  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 14.12.2010

---

**Paul E. Richard**

Sean T. McGee  
Nelligan O'Brien Payne LLP

v. (33980)

**Attorney General of Canada (F.C.)**

Marie-Josée Bertrand  
A.G. of Canada

FILING DATE: 15.12.2010

---

**Association de propriétaires privés agricoles  
(acéricoles) et forestiers et autres**

Guy Bertrand

c. (33978)

**Procureur général du Québec et autre (Qc)**

Mario Normandin  
Bernard, Roy et Associés

DATE DE PRODUCTION : 13.12.2010

---

**Peter Andrew Allard**

Christian Popowich  
Code Hunter LLP

v. (33986)

**Shaw Communications Inc. et al. (Alta.)**

Tamela Coates  
Fraser Milner Casgrain LLP

FILING DATE: 13.12.2010

---

**Karl Largie**

Michael W. Lacy  
Lacy Barristers

v. (33982)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

John S. McInnes  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 14.12.2010

---

**Paul Antle**

Joel Nitikman  
Fraser Milner Casgrain LLP

v. (33979)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**

Robert Carvalho  
A.G. of Canada

FILING DATE: 17.12.2010

---

**Commission scolaire des patriotes**  
Jean-René Ranger  
Borden Ladner Gervais s.r.l.

c. (33985)

**Syndical de l'enseignement de Champlain  
et autre (Qc)**  
Denis Lavoie  
Melançon, Marceau, Grenier & Sciortino

DATE DE PRODUCTION : 17.12.2010  
\_\_\_\_\_

**Henry C. Rosenau**  
Garry Botting

v. (33918)

**Attorney General of Canada on behalf of the  
United States of America (B.C.)**  
Diba B. Majzub  
A.G. of Canada

FILING DATE: 20.12.2010  
\_\_\_\_\_

**Renee Marquis-Antle Spousal Trust**  
Joel Nitikman  
Fraser Milner Casgrain LLP

v. (33987)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**  
Robert Carvalho  
A.G. of Canada

FILING DATE: 17.12.2010  
\_\_\_\_\_

**Dennis Edgar**  
James Lockyer  
Lockyer Campbell Posner

v. (33984)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**  
Shelley Hallett  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 20.12.2010  
\_\_\_\_\_

**JANUARY 10, 2011 / LE 10 JANVIER 2011**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Cromwell JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Cromwell**

1. *Denis Quenneville et al. v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33931)
2. *C.K.C. v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33912)
3. *Smadar Dahan v. A.H. International et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (33915)

**CORAM: Binnie, Fish and Rothstein JJ.  
Les juges Binnie, Fish et Rothstein**

4. *William Russell Stephens v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33964)
5. *Manitoba Métis Federation Inc. et al. v. Attorney General of Canada et al.* (Man.) (Civil) (By Leave) (33880)
6. *Novopharm Limited v. Eli Lilly Canada Inc. et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33870)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Charron JJ.  
Les juges LeBel, Deschamps et Charron**

7. *Sa Majesté la Reine c. Normand Dubé* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33787)
  8. *University of British Columbia v. Howard Lam et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33855)
-

---

JANUARY 13, 2011 / LE 13 JANVIER 2011

33383 Procureur général du Canada c. Roland Anglehart Sr., Roland Anglehart Jr., Bernard Arsenault, Héliodore Aucoin, Albert Benoit, Robert Boucher, Elide Bulger, Gérard Cassivi, Jean-Gilles Chiasson, Ludger Chiasson, Martin M. Chiasson, Rémi Chiasson, CIE 2973-0819 Québec Inc., CIE 2973-1288 Québec Inc., CIE 3087-5199 Québec Inc., Robert Collin, Roméo G. Cormier, Marc Couture, Les Crustacées de Gaspé Ltée, Lino Desbois, Randy Deveau, Carol Duguay, Charles-Aimé Duguay, Denis Duguay, Donald Duguay, Marius Duguay, Edgar Ferron, Armand Fiset, Livain Foulem, Claude Gionest, Jocelyn Gionet, Simon J. Gionet, Aurèle Godin, Valois Goupil, Aurélien Haché, Donald R. Haché, Gaëtan Haché, Guy Haché, Jacques E. Haché, Jason-Sylvain Haché, Jean-Pierre Haché, Jacques A. Haché, René Haché, Rhéal Haché, Robert F. Haché., Alban Hautcoeur, Fernand Hautcoeur, Jean-Claude Hautcoeur, Gregg Hinkley, Jean-Pierre Huard, Réjean Leblanc, Christian Lelièvre, Elphège Lelièvre, Jean-Elie Lelièvre, Jules Lelièvre, Dassise Mallet, Delphis Mallet, Francis Mallet, Jean-Marc Marcoux, André Mazerolle, Eddy Mazerolle, Gilles A. Noël, Lévis Noël, Martin Noël, Nicolas Noël, Onésime Noël, Raymond Noël, Francis Parisé, Domitien Paulin, Sylvain Paulin, Pêcheries Denise Quinn Syrvais Inc., Pêcheries François Inc., Pêcheries Jean-Yan II Inc., Pêcheries Jimmy L. Ltée, Pêcheries J.V.L. Ltée, Pêcheries Rav-L Inc., Les Pêcheries Serge-Luc Inc., Roger Pinel, Claude Poirier, Produits Belle Baie Ltée, Adrien Roussel, Jean-Camille Roussel, Mathias Roussel, Steven Roussy, Mario Savoie., Succession Jean-Pierre Robichaud, Succession de Lucien Chiasson, Succession de Sylva Haché, Jean-Marc Sweeney, Michel Turbide, Réal Turbide, Donat Vienneau, Fernand Vienneau, Livain Vienneau et Rhéal Vienneau (C.F.) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-610-08, 2009 CAF 241, daté du 11 août 2009, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-610-08, 2009 FCA 241, dated August 11, 2009, is dismissed with costs.

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la Couronne – Responsabilité de l'État – Droit administratif – Contrôle judiciaire – Tribunaux – Compétence – Les demandeurs qui sollicitent des dommages-intérêts de la Couronne fédérale en rapport avec une décision ministérielle doivent-ils, aux termes de l'arrêt *Canada c. Grenier*, [2006] 2 R.C.F. 287 (C.A.), d'abord demander le contrôle judiciaire de cette décision en Cour fédérale? – Lorsque la compétence d'une cour d'entendre une action est contestée, la norme développée dans l'arrêt *Hunt c. Carey Canada Inc.*, [1990] 2 R.C.S. 959, pour déterminer si les procédures révèlent une cause d'action valable s'applique-t-elle? – *Loi sur les Cours fédérales*, L.R.C. 1985, ch. F-7, art. 18; *Règles des cours fédérales*, DORS/98-106, par. 221(1).

En 1989, à la suite d'une crise dans la pêche au crabe dans l'Est canadien, le ministre des Pêches et Océans signe une entente avec les pêcheurs de crabe selon laquelle il s'engageait à limiter pour l'avenir le nombre de permis en circulation dans la zone de pêche n° 12. En retour, les pêcheurs traditionnels renonçaient à la pêche compétitive et acceptaient de financer certaines mesures ministérielles. En 1999, après la décision *R. c. Marshall*, [1999] 3 R.C.S. 456, le ministre informe les pêcheurs de son intention d'intégrer les autochtones dans la pêche au crabe en rachetant, lorsque possible, un maximum de 30 permis de pêche existants. Les pêcheurs acceptent. En 2003, afin de financer ses programmes, le ministre réduit, unilatéralement et sans compensation, la part du total admissible des captures attribuée aux pêcheurs traditionnels.

Les intimés sont des pêcheurs traditionnels qui ont été affectés par cette mesure. Ils ont intenté une action en juillet 2007, alléguant 1) la violation d'ententes contractuelles, 2) la violation d'une obligation de diligence dans la réduction des quotas, 3) la commission d'une faute ou d'un délit dans l'exercice d'une charge publique, 4) l'exercice d'un pouvoir de gestion de manière abusive, capricieuse ou de mauvaise foi, 5) l'expropriation sans compensation, 6) l'existence de fausses représentations par le ministre, 7) l'existence d'un enrichissement sans cause, 8) le bris d'une obligation fiduciaire.

Le procureur général du Canada, invoquant le par. 221(1) des *Règles des cours fédérales*, a déposé une requête en radiation ou suspension des procédures au motif que la procédure des intimés ne révèle aucune cause d'action valable. Il a invoqué, à cet égard, l'arrêt *Grenier*, et soutenu que la Cour fédérale n'aurait pas compétence pour entendre l'action parce qu'il aurait fallu au préalable procéder par voie de contrôle judiciaire pour faire invalider la décision ministérielle en cause. La Cour fédérale et la Cour d'appel fédérale ont rejeté ces arguments.

Le 28 novembre 2008

Cour fédérale

(Le juge Frenette)

Référence neutre : 2008 CF 1323

Requête en radiation de la déclaration ou en suspension  
des procédures rejetée

Le 11 août 2009

Cour d'appel fédérale

(Les juges Nadon, Blais et Pelletier)

Référence neutre : 2009 CAF 241

Appel rejeté

Le 13 octobre 2009

Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

### CASE SUMMARY

Crown law – Crown liability – Administrative law – Judicial review – Courts – Jurisdiction – Whether *Canada v. Grenier*, [2006] 2 F.C.R. 287 (C.A.), requires applicants seeking damages from federal Crown in connection with ministerial decision to apply first to Federal Court for judicial review of decision – Whether, where court's jurisdiction to hear action is challenged, standard developed in *Hunt v. Carey Canada Inc.*, [1990] 2 S.C.R. 959, for determining whether pleadings disclose reasonable cause of action applies – *Federal Courts Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, s. 18; *Federal Courts Rules*, SOR/98-106, r. 221(1).

In 1989, following a crisis in the eastern Canadian crab fishery, the Minister of Fisheries and Oceans signed an agreement with crab fishers in which he undertook to limit for the future the number of licences in circulation in fishing area 12. In return, the traditional fishers gave up competitive fishing and agreed to finance certain ministerial measures. In 1999, following *R. v. Marshall*, [1999] 3 S.C.R. 456, the Minister informed the fishers that he intended to include Aboriginal persons in the crab fishery by buying back, where possible, a maximum of 30 existing fishing licences. The fishers agreed. In 2003, to finance his programs, the Minister unilaterally reduced the traditional fishers' share of the total allowable catch without compensating them.

The Respondents were traditional fishers who were affected by this measure. In July 2007, they brought an action alleging (1) the breach of contractual agreements, (2) the breach of a duty of care in the reduction of quotas, (3) misfeasance or the commission of a tort in public office, (4) the abusive, capricious or bad faith exercise of a management power, (5) expropriation without compensation, (6) misrepresentations by the Minister, (7) unjust enrichment and (8) the breach of a fiduciary duty.

The Attorney General of Canada filed a motion under r. 221(1) of the *Federal Courts Rules* to strike out the Respondents' pleadings or stay the proceedings on the ground that the pleadings disclosed no reasonable cause of action. Citing *Grenier*, he argued that the Federal Court had no jurisdiction to hear the action because the Respondents

would have had to apply for judicial review first in order to have the Minister's decision invalidated. The Federal Court and the Federal Court of Appeal rejected those arguments.

November 28, 2008  
Federal Court  
(Frenette J.)  
Neutral citation: 2008 FC 1323

Motion to strike out statement of claim or stay proceedings dismissed

August 11, 2009  
Federal Court of Appeal  
(Nadon, Blais and Pelletier JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 FCA 241

Appeal dismissed

October 13, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

33385

**Her Majesty the Queen v. Robert Arsenault, Joseph Avlward, Wayne Alward, James Buote, Richard Blanchard, Executor of the Estate of Michael Deagle, Bernard Dixon, Clifford Doucette, Kenneth Fraser, Terrance Gallant, Devin Gaudet, Peter Gaudet, Rodney Gaudet, Taylor Gaudet, Casey Gavin, Jamie Gavin, Sidney Gavin, Donald Harper, Carter Hutt, Terry Llewellyn, Ivan MacDonald, Lance MacDonald, Wayne MacIntyre, David McIsaac, Gordon L. MacLeod, Donald Mayhew, Austin O'Meara and Boyd Vuozzo** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-124-08, 2009 FCA 242, dated August 11, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-124-08, 2009 CAF 242, daté du 11 août 2009, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Crown law - Crown liability - Administrative law - Judicial review - Courts - Jurisdiction - Plaintiffs commencing action against federal Crown for damages for breach of contract and/or torts arising from decisions of Minister of Fisheries and Oceans made in the course of managing the fishery - Whether plaintiffs ought first to have applied for judicial review of the decisions - Whether action constitutes a collateral attack on ministerial decisions - Whether Federal Court had jurisdiction to hear action - *Federal Courts Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, s. 18.

The Respondents are traditional P.E.I. snow crab fishers. They entered into a series of agreements (the "Individual Quota Agreements") with the Minister, which provided each of them with a certain quota out of the total allowable catch ("TAC") for the PEI snow crab fishery. In addition, the Respondent fishers also claimed to have entered into an agreement with the Minister (the "Marshall Agreement"), which provided that First Nations would be brought into the fishery through a voluntary licence buy-back and that the integration of the Aboriginal fishery would not increase the number of fishing licences or the actual fishing effort. The Individual Quota Agreements and the Marshall Agreement were claimed to contain implicit promises that the Crown would compensate them for any breach of the agreements. The Respondent fishers allege that, as a result of various measures taken by the Minister in May 2003, which were continued or repeated from 2004 to 2006, the agreements were broken. They allege that the Minister, by these measures, reallocated a portion of the snow crab quota to which they were entitled under the agreements for other purposes in each of these years.

The Respondent fishers seek compensation for the loss of quota, either as damages for breach of contract, or, absent an enforceable contract, as damages for negligent misrepresentation. No allegation was made that the Minister's reallocation of the TAC was unauthorized or otherwise unlawful. The Crown saw the claim as an attack on the validity of the various decisions said to have caused the Respondent fishers a loss and brought a motion to strike their statement of claim or, in the alternative, an order staying the claim until the validity of the ministerial orders had been determined on judicial review.

September 6, 2007  
Federal Court of Canada  
(Prothonotary Morneau)  
Neutral citation: 2007 FC 876

Statement of claim struck in part; action for breach of contract dismissed; action stayed for as long as judicial review proceedings not concluded by final judgment

March 5, 2008  
Federal Court of Canada  
(Martineau J.)  
Neutral citation: 2008 FC 299

Appeal allowed; order varied

August 11, 2009  
Federal Court of Appeal  
(Nadon, Blais and Pelletier JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 FCA 242

Appeal dismissed

October 13, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la Couronne - Responsabilité de l'État - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Tribunaux - Compétence - Les demandeurs en première instance ont introduit une action en dommages-intérêts contre l'État fédéral pour violation de contrats et/ou délits civils découlant de décisions prises par le ministre des Pêches et des Océans dans le cours de la gestion de la pêche - Aurait-il fallu que les demandeurs en première instance fassent d'abord une demande de contrôle judiciaire des décisions? - L'action constitue-t-elle une contestation indirecte des décisions du ministre? - La Cour fédérale avait-elle compétence pour instruire l'action? - *Loi sur les Cours fédérales*, L.R.C. 1985, ch. F-7, art. 18.

Les intimés sont des pêcheurs traditionnels de crabe des neiges à l'Î.-P.-É. Ils ont conclu une série d'ententes (les « ententes sur les quotas individuels ») avec le ministre qui leur fournissait chacun un certain quota du total autorisé des captures (« TAC ») pour la pêcherie du crabe des neiges de l'Î.-P.-É. En outre, les pêcheurs intimés ont également allégué avoir conclu une entente avec le ministre (l'« entente Marshall ») qui prévoyait que les Premières nations seraient amenées à participer à la pêche par un rachat volontaire de permis et que l'intégration de la pêcherie autochtone n'aurait pas pour effet d'augmenter le nombre de permis de pêche ou les activités effectives de pêche. Les intimés ont fait valoir que les ententes sur les quotas individuels et l'entente Marshall renfermaient des promesses implicites que l'État les indemniserait en cas de violation des ententes.

Les pêcheurs intimés allèguent qu'à la suite de diverses mesures prises par le ministre en mai 2003, qui ont été poursuivies ou répétées de 2004 à 2006, les ententes ont été violées. Ils allèguent que le ministre, par ces mesures, a réaffecté une partie du quota de crabe des neiges auquel ils avaient droit en vertu des ententes à d'autres fins dans chacune de ces années.

Les pêcheurs intimés demandent une indemnité pour la perte du quota, soit à titre de dommages-intérêts pour violation de contrat, soit, en l'absence de contrat exécutoire, à titre de dommages-intérêts pour assertion négligente et inexacte. Il n'y a eu aucune allégation selon laquelle la réaffectation du TAC était non autorisée ou illégale par ailleurs. La Couronne a considéré la demande comme une contestation de la validité des diverses décisions qui auraient censément

---

fait subir une perte aux pêcheurs intimés et a présenté une requête en radiation de leur déclaration ou, à titre subsidiaire, en suspension de la demande jusqu'à ce qu'il soit statué sur la validité des arrêtés du ministre dans le cadre d'un contrôle judiciaire.

6 septembre 2007  
Cour fédérale  
(Protonotaire Morneau)  
Référence neutre : 2007 FC 876

Déclaration radiée en partie; action en violation de contrat rejetée; action suspendue tant que l'instance de contrôle judiciaire n'a pas fait l'objet d'un jugement final

5 mars 2008  
Cour fédérale  
(juge Martineau)  
Référence neutre : 2008 FC 299

Appel accueilli; ordonnance modifiée

11 août 2009  
Cour d'appel fédérale  
(juges Nadon, Blais et Pelletier)  
Référence neutre : 2009 FCA 242

Appel rejeté

13 octobre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33803**      **Her Majesty the Queen v. Donald Plante** (Que.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      LeBel, Deschamps and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-002224-082, 2010 QCCA 1025, dated May 25, 2010, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-002224-082, 2010 QCCA 1025, daté du 25 mai 2010, est rejetée sans dépens.

**CASE SUMMARY**

Criminal law – Offences – Aggravated assault – Duty of care – Defences – Use of force to prevent commission of offence – Defence of house or real property – Whether Court of Appeal erred in limiting duty of care associated with offence of aggravated assault to first act committed or in requiring proof beyond reasonable doubt of assailant's knowledge of victim's exact condition – Whether Court of Appeal erred in concluding that defences provided for in ss. 27 and 41 of *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, were applicable or in disregarding legal factors associated with those defences – Whether Court of Appeal added to evidence or substituted its findings of fact for those of trial judge without having any valid reason for doing so and thereby erred – In alternative, whether Court of Appeal erred in law in acquitting Respondent rather than ordering new trial without having any justification for doing so, or erred with regard to applicable test.

At the time of the relevant events, the Respondent Mr. Plante was on duty as a doorman at a bar. The complainant, who had a few altercations during the evening, agreed to walk toward the exit of the bar accompanied by Mr. Plante and another doorman. While doing so, the complainant tried to hit one of the individuals with whom he had argued earlier. Mr. Plante interceded by grabbing the complainant from behind in a chokehold and pulled him toward the exit. Once at the exit, Mr. Plante turned to go through the door, with the complainant still leaning on his chest, and then let go of the complainant. The evidence showed that the complainant's removal ended with Mr. Plante pushing

him in the upper body. The evidence also showed that the complainant was unconscious when he was pushed. His fall resulted in injuries that had serious permanent consequences. Mr. Plante was tried by a judge alone, who convicted him of aggravated assault. The Court of Appeal allowed the appeal and acquitted him.

March 10, 2008  
Court of Québec  
(Judge Bouillon)

Respondent convicted of aggravated assault contrary to s. 268(1) of *Criminal Code*

May 25, 2010  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Chamberland, Giroux and Dufresne JJ.A.)  
2010 QCCA 1025

Appeal allowed: Respondent acquitted

August 19, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Infractions – Voies de fait graves – Obligation de diligence – Moyens de défense – Recours à la force pour empêcher la perpétration d'une infraction – Défense de la maison ou du bien immeuble – La Cour d'appel a-t-elle erré en limitant l'obligation de diligence associée à l'infraction de voies de fait graves au premier geste posé ou en imposant un fardeau de preuve hors de tout doute raisonnable sur la connaissance, par l'agresseur, de l'état précis de sa victime? – La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que les moyens de défense prévus aux art. 27 et 41 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, étaient applicables, sinon en faisant fi de facteurs juridiques associés à ces moyens de défense? – La Cour d'appel a-t-elle ajouté à la preuve ou substitué ses conclusions de fait à celles de la juge du procès sans raison valable en ce sens, et ainsi erré? – À titre subsidiaire, la Cour d'appel a-t-elle erré en droit en acquittant l'intimé plutôt que d'ordonner un nouveau procès sans justification en ce sens, ou en regard du test applicable?

Monsieur Plante, intimé, est en devoir comme portier d'un bar lors des événements en cause. Le plaignant, impliqué dans quelques altercations au courant de la soirée, accepte de se diriger vers la sortie du bar, accompagné de M. Plante et un autre portier. Alors qu'il se dirige vers la sortie, le plaignant tente de frapper un des individus avec qui il s'était déjà chamaillé. Monsieur Plante intervient en saisissant le plaignant par en arrière par une prise d'encolure et le traîne vers la sortie du bar. Une fois à la sortie, M. Plante pivote pour passer la porte, toujours avec le plaignant appuyé sur son thorax, et libère ce dernier de son emprise. La preuve révèle que l'expulsion s'est terminée par une poussée donnée par M. Plante dans le haut du corps du plaignant. La preuve démontre aussi que le plaignant est inconscient lors de cette poussée. La chute du plaignant lui occasionne des blessures qui laissent de graves séquelles permanentes. Monsieur Plante subit son procès devant juge seule qui le déclare coupable de voies de fait graves. La Cour d'appel accueille l'appel et acquitte M. Plante.

Le 10 mars 2008  
Cour du Québec  
(La juge Bouillon)

Intimé déclaré coupable de voies de fait graves contrairement à l'art. 268(1) *Code criminel*

Le 25 mai 2010  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Chamberland, Giroux et Dufresne)  
2010 QCCA 1025

Appel accueilli; intimé acquitté

Le 19 août 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**33819**            **Les éditions Écosociété Inc., Alain Deneault, Delphine Abadie and William Sacher v. Banro Corporation** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Abella and Cromwell JJ.

The motion to expedite the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C50209, 2010 ONCA 416, dated June 7, 2010, is granted with costs in the cause. The appeal is to be heard on March 25, 2011, and the schedule for serving and filing the material and any application for leave to intervene shall be set by the Registrar.

La requête visant à accélérer la procédure de demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C50209, 2010 ONCA 416, daté du 7 juin 2010, est accordée avec dépens suivant l'issue de la cause. L'appel sera entendu le 25 mars 2011, et l'échéancier pour la signification et le dépôt des documents et pour toute requête en intervention sera fixé par le registraire.

CASE SUMMARY

Private international law - Courts - Jurisdiction - Choice of forum - Jurisdiction *simpliciter* - *Forum conveniens* - Real and substantial connection test - Torts - Libel and slander - Foreign defendants moving to stay action for want of jurisdiction or on grounds of *forum non conveniens* - Whether it is consistent with the principles of order and fairness for jurisdiction over alleged acts of defamation to be determined by the place of publication, even if the publication in that jurisdiction is minute and the defendant lacks any meaningful connection with the jurisdiction - Whether the principles of order and fairness require that a flexible approach be taken to the general choice of law rule of *lex loci delicti* in cases of defamation, recognizing that defamation alleged against foreign defendants is inherently multi-jurisdictional - Whether in light of recent changes to the common law of defamation, the relative juridical advantage of plaintiffs and defendants in Quebec has been eliminated - Whether Québec defendants ought to be entitled to invoke the procedural safeguards recently introduced into the *Code of Civil Procedure* when defending defamation actions brought against them in other provinces.

The underlying action by the Respondent arises out of the publication of allegedly defamatory statements in a book published, written, researched and edited by the Applicants. The Respondent is an Ontario corporation with its headquarters in Toronto. The Applicants are Quebec residents. The book was published in Quebec, and was subsequently released to bookstores in Quebec, Ontario and elsewhere in Canada. The book is also available for purchase on the web and is referenced on websites and in newspaper articles available and accessible in Ontario. The Respondent brought an action against the Applicants, seeking damages for libel as well as punitive damages, aggravated damages and an injunction restraining further dissemination of the book. The Applicants brought a motion to stay the action on the basis that there was no real and substantial connection between the subject matter of the action and Ontario, and that Ontario was not the convenient forum for trial of the action. The Ontario Superior Court of Justice dismissed the Applicants' motion to stay the action and the Court of Appeal for Ontario dismissed the appeal.

February 23, 2009  
Ontario Superior Court of Justice  
(Roberts J.)

Motion to stay the action dismissed

June 7, 2010  
Court of Appeal for Ontario  
(Weiler, Blair and Rouleau JJ.A.)  
Neutral citation: 2010 ONCA 416

Appeal dismissed

September 1, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit international privé - Tribunaux - Compétence – Élection de for – Simple reconnaissance de compétence - *Forum conveniens* – Critère du lien réel et substantiel – Responsabilité délictuelle – Diffamation – Motion des défendeurs étrangers en suspension d'instance pour manque de compétence ou au motif de *forum non conveniens* – Est-il conforme aux principes d'ordre et d'équité que la compétence à l'égard d'actes allégués de diffamation soit déterminée par le lieu de publication, même si la publication dans ce ressort est minime et le défendeur n'a pas de lien significatif avec ce ressort? – Les principes d'ordre et d'équité obligent-ils de faire preuve de souplesse dans l'application de la règle générale du choix de la loi applicable de *lex loci delicti* dans les affaires de diffamation, vu que la diffamation alléguée contre des défendeurs étrangers intéresse essentiellement plusieurs ressorts? – À la lumière de changements récents apportés à la common law en matière de diffamation, l'avantage juridique relatif dont bénéficient les demandeurs et les défendeurs au Québec a-t-il été éliminé? – Les défendeurs québécois devraient-ils pouvoir invoquer les garanties procédurales récemment introduites dans le *Code de procédure civile* en défense à des actions en diffamations intentées contre eux dans d'autres provinces?

L'action sous-jacente de l'intimée découle de la publication de déclarations qu'elle alléguait diffamatoires dans un livre publié, écrit, documenté et édité par les demandeurs. L'intimée est une personne morale ontarienne ayant son siège social à Toronto. Les demandeurs sont des résidents du Québec. Le livre a été publié au Québec et a été distribué à des librairies au Québec, en Ontario et ailleurs au Canada. Le livre peut également être acheté en ligne et il en est fait mention sur des sites web et dans des journaux disponibles et accessibles en Ontario. L'intimée a intenté une action contre les demandeurs, sollicitant des dommages-intérêts pour diffamation, ainsi que des dommages-intérêts punitifs, des dommages-intérêts majorés et une injonction interdisant toute autre diffusion du livre. Les demandeurs ont présenté une motion en suspension d'instance, alléguant qu'il n'y avait aucun lien réel et substantiel entre l'objet de l'action et l'Ontario et que l'Ontario n'était pas le lieu où il convient que l'action soit instruite. La Cour supérieure de justice de l'Ontario a rejeté la motion des demandeurs en suspension de l'instance et la Cour d'appel a rejeté l'appel.

23 février 2009  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Roberts)

Motion en suspension d'instance, rejetée

7 juin 2010  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Weiler, Blair et Rouleau)  
Référence neutre : 2010 ONCA 416

Appel rejeté

1<sup>er</sup> septembre 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

---

**33833**      **Annie Marceau, Nadine Dyell, Cléonie Alexandre, Claire Alexandre, Marie-Yvette Honoré, Michel Berberry, Nathalie Roy, Natacha Barthélémy, Daniel Éthier et Marlaïne Résolus c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-004313-092, 2010 QCCA 1155, daté du 15 juin 2010, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-004313-092, 2010 QCCA 1155, dated June 15, 2010, is dismissed without costs.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Maisons de débauche – Enquête policière dans un bar où se pratique la danse contact à \$10 – Condamnation des demandeurs pour s'être trouvés sans excuse légitime dans une maison de débauche – La Cour d'appel a-t-elle erré en statuant que le test de tolérance élaboré dans les arrêts relatifs à l'indécence ne trouvait pas application en matière de prostitution? – La Cour d'appel a-t-elle erré en retenant des faits qui n'avaient pas été retenus par le tribunal de première instance?

Des policiers en civil ont pu constater, en visitant plusieurs fois le bar Le Lavallois, que des employées pratiquement nues s'installaient avec des clients dans des isoloirs dont les cloisons laissaient voir l'intérieur, échangeaient avec eux des contacts sexuels étroits et remettaient au portier l'argent reçu. Les accusés sont employées, clients ou portier.

Le 3 octobre 2007  
Cour municipale de Laval  
(Le juge Fournier)

Condamnation des demandeurs sous le chef de s'être trouvés dans une maison de débauche.

Le 6 janvier 2009  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Mongeau)  
Référence neutre : 2009 QCCS 16

Rejet de l'appel.

Le 15 juin 2010  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Le juge Dalphond, dissident, et les juges Hilton et Côté)  
Référence neutre : 2010 QCCA 1155

Rejet de l'appel.

Le 9 septembre 2010  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

CASE SUMMARY

Criminal law – Common bawdy-houses – Police investigation in bar offering \$10 lap dances – Applicants convicted of being found, without lawful excuse, in common bawdy-house – Whether Court of Appeal erred in holding that tolerance test developed in indecency cases did not apply in prostitution cases – Whether Court of Appeal erred in accepting facts not accepted by trial court.

Plainclothes police officers visited a bar named Le Lavallois several times and observed nearly nude employees go with customers into cubicles whose partitions did not block the view inside, have close sexual contact with the customers and give the doorman the money they received. The accused were employees, customers and a doorman.

October 3, 2007  
Laval Municipal Court  
(Judge Fournier)

Applicants convicted of being found in common bawdy-house

January 6, 2009  
Quebec Superior Court  
(Mongeau J.)  
Neutral citation: 2009 QCCS 16

Appeal dismissed

June 15, 2010  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Dalphond J.A., dissenting, and Hilton and Côté JJ.A.)  
Neutral citation: 2010 QCCA 1155

Appeal dismissed

September 9, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**33838**      **Sa Majesté la Reine c. Daniel Patry** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :      Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-003662-069, 2010 QCCA 1199, daté du 15 juin 2010, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-003662-069, 2010 QCCA 1199, dated June 15, 2010, is dismissed without costs.

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Droit criminel – Preuve – Principe de *common law* de non-contraignabilité d'un époux à témoigner – Circonstances entourant l'assassinat d'un ami de l'accusé – Déclarations faites par la conjointe de l'accusé à la police peu après la tragédie – Mariage subséquent de l'accusé et de sa conjointe – Admission en preuve des déclarations au procès de l'accusé pour meurtre – Application de l'arrêt *R. v. Couture*, [2007] 2 R.C.S. 517 – La Cour d'appel a-t-elle commis une grave erreur de droit en déclarant inadmissibles en preuve les déclarations de l'épouse faites avant le mariage sans faire d'analyse objective des circonstances? - La Cour d'appel a-t-elle commis une grave erreur de droit en accordant une portée absolue à l'arrêt *R. c. Couture*, sans égard aux conclusions du premier juge quant à l'absence d'atteinte au principe de non-contraignabilité?

L'intimé Patry et la victime Régimbald étaient des amis de longue date. Le premier a rendu visite au second le jour du crime. La conjointe de Patry, qui a accueilli celui-ci en soirée, a fait des déclarations à une enquêtrice peu après la tragédie, croyant son conjoint innocent. Elle a relaté qu'il était blessé, avait dit avoir été impliqué dans une bagarre puis, ayant appris la tragédie par les nouvelles, avait manifesté sa crainte d'être suspecté du meurtre. Le mariage est survenu quelques mois plus tard. Les déclarations extrajudiciaires sont en l'occurrence venues appuyer une preuve circonstancielle contre l'accusé.

Le 19 octobre 2006  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Charbonneau)

Déclarations extrajudiciaires de l'épouse jugées recevables.

Le 15 juin 2010  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Beauregard, Dutil et Duval Hesler)  
Référence neutre : 2010 QCCA 1199

Appel accueilli; déclarations extrajudiciaires jugées non recevables et nouveau procès ordonné.

Le 13 septembre 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

CASE SUMMARY

Criminal law – Evidence – Common law rule that spouse not compellable to testify – Circumstances surrounding murder of accused's friend – Accused's girlfriend making statements to police shortly after tragedy – Accused and girlfriend subsequently marrying – Statements admitted into evidence at accused's murder trial – Application of *R. v. Couture*, [2007] 2 S.C.R. 517 – Whether Court of Appeal made serious error of law in finding statements made by spouse prior to marriage inadmissible without objectively analysing circumstances – Whether Court of Appeal made serious error of law in giving unlimited scope to *R. v. Couture* without regard for trial judge's finding that non-compellability rule not violated.

The Respondent Patry and the victim Régimbald had been friends for a long time. Patry went to visit Régimbald on the day of the crime. Patry's girlfriend, who saw him at home that evening, made statements to an investigator shortly after the tragedy, thinking that Patry was innocent. She stated that he had been injured, had said he had been in a fight and then, after learning of the tragedy in the news, had expressed fear that he would be suspected of the murder. The marriage occurred a few months later. The extrajudicial statements were used to support circumstantial evidence against the accused.

October 19, 2006  
Quebec Superior Court  
(Charbonneau J.)

Spouse's extrajudicial statements found admissible

June 15, 2010  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Beauregard, Dutil and Duval Hesler J.J.A.)  
Neutral citation: 2010 QCCA 1199

Appeal allowed; extrajudicial statements found inadmissible and new trial ordered

September 13, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**33887**                    **T.H. and D.W.B. v. Minister of Community Services** (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    LeBel, Deschamps and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 325503, 2010 NSCA 63, dated July 27, 2010, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 325503, 2010 NSCA 63, daté du 27 juillet 2010, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Statutes – Interpretation – Courts – Jurisdiction - Family law – Child in need of protection - Interpretation of the court's powers when exercising jurisdiction under the Children and Family Services Act, R.S.N.S., c. 5.

The applicants' two sons have been placed in the permanent care and custody of the respondent Minister. In making the order, the Family Court judge added conditions regarding the foster care arrangements and notice to the mother if they were to change. The Nova Scotia Court of Appeal reversed the trial decision, holding that the judge erred in law.

January 18, 2010  
Family Court of Nova Scotia  
(Levy P.C.J.)

Minister of Child and Family Services given permanent care and custody of the applicants' children with conditions imposed

July 27, 2010  
Nova Scotia Court of Appeal  
(MacDonald C.J.N.S., and Fichaud and Farrar JJ.A.)  
Neutral citation: 2010 NSCA 63

Minister's appeal allowed, judgment amended to delete conditions that would prevent adoption of the children

September 29, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Lois – Interprétation – Tribunaux – Compétence – Droit de la famille – Enfant ayant besoin de protection – Interprétation des pouvoirs de la cour dans l'exercice de sa compétence sous le régime de la *Children and Family Services Act*, R.S.N.S., ch. 5.

Les deux fils des demandeurs ont été confiés aux soins et à la garde permanents du ministre intimé. En rendant l'ordonnance, le juge du Tribunal de la famille a ajouté des conditions relatives au placement en famille d'accueil et à l'avis à la mère si ces conditions devaient changer. La Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse a infirmé la décision de première instance, statuant que le juge avait commis une erreur de droit.

18 janvier 2010  
Tribunal de la famille de la Nouvelle-Écosse  
(Juge Levy)

Le ministre intimé est chargé des soins et de la garde permanents des enfants des demandeurs et des conditions sont imposées

27 juillet 2010  
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse  
(Juge en chef MacDonald, juges Fichaud et Farrar)  
Référence neutre : 2010 NSCA 63

Appel du ministre accueilli, le jugement est modifié pour supprimer les conditions qui empêcheraient l'adoption des enfants

29 septembre 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

16.12.2010

Before / Devant: CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Attorney General of Alberta

IN / DANS : Her Majesty the Queen

v. (33529)

John Philip Topp (Crim.) (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the Attorney General of Alberta for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene of the Attorney General of Alberta is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par le procureur général de l'Alberta en vue d'intervenir dans l'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête en autorisation d'intervenir du procureur général de l'Alberta est accordée et cet intervenant est autorisé à signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenant.

L'intervenant n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenant paiera à l'appelante et à l'intimé tous débours supplémentaire résultant de son intervention.

---

20.12.2010

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motions to accept the book of authorities of the interveners as filed, without pages consecutively numbered**

**Requêtes visant l'acceptation des recueils de sources des intervenants tels qu'ils ont été déposés, sans pagination consécutive**

BY / PAR Canadian Council for Refugees;  
Metropolitan Action Committee  
on Violence against Women and  
Children

IN / DANS : Attorney General of Canada et al.

v. (33520)

Pritpal Singh Mavi et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉES**

---

21.12.2010

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE / LA JUGE EN CHEF

**Motion to state constitutional questions**

**Requête en formulation de questions constitutionnelles**

Halifax Regional Municipality, a body corporate  
duly incorporated pursuant to the laws of Nova  
Scotia

v. (33651)

Nova Scotia Human Rights Commission et al.  
(N.S.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**UPON APPLICATION** by the appellant for an order stating constitutional questions in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is dismissed.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par l'appelante visant la formulation de questions constitutionnelles dans l'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

---

---

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :**

La requête est rejetée.

---

05.01.2011

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE / LA JUGE EN CHEF

**Motion to state constitutional questions****Requête en formulation de questions constitutionnelles**

Saskatchewan Human Rights Commission

v. (33676)

William Whatcott (Sask.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the respondent for an order stating constitutional questions in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT THE CONSTITUTIONAL QUESTIONS BE STATED AS FOLLOW:**

1. Does s. 14(1)(b) of *The Saskatchewan Human Rights Code*, S.S. 1979, c. S-24.1 infringe s. 2(a) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
2. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
3. Does s. 14(1)(b) of *The Saskatchewan Human Rights Code*, S.S. 1979, c. S-24.1 infringe s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
4. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

**IT IS FURTHER ORDERED THAT:**

The Attorney General of Saskatchewan may serve and file his factum and book of authorities within four weeks after the service of the respondent's factum.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** de l'intimé visant à obtenir la formulation de questions constitutionnelles dans l'appel susmentionné;

**ET APRÈS AVOIR LU** la documentation déposée;

**LES QUESTIONS CONSTITUTIONNELLES SUIVANTES SONT FORMULÉES :**

1. L'alinéa 14(1)(b) du *Saskatchewan Human Rights Code*, S.S. 1979, ch. S-24.1, viole-t-il l'al. 2a) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

- 
2. Dans l'affirmative, cette violation constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
  3. L'alinéa 14(1)(b) du *Saskatchewan Human Rights Code*, S.S. 1979, ch. S-24.1, viole-t-il l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
  4. Dans l'affirmative, cette violation constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE :**

Le Procureur général de la Saskatchewan pourra signifier et déposer son mémoire et son recueil de sources dans les quatre semaines suivant la signification du mémoire de l'intimé.

---

06.01.2011

Before / Devant : BINNIE J. / LE JUGE BINNIE

**Motion to extend the time to serve and file the respondent's record, factum and book of authorities to December 20, 2010, and to make oral argument at the hearing of the appeal**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt des dossier, mémoire et recueil de sources de l'intimée jusqu'au 20 décembre 2010 et en vue de présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel**

Robert Katigbak

v. (33762)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

16.12.2010

**Nor-Man Regional Health Authority Inc.**

**v. (33795)**

**Manitoba Association of Healthcare  
Professionals (Man.)**

(By Leave)

---

20.12.2010

**Matthew Leslie Maybin et al.**

**v. (34011)**

**Her Majesty the Queen (B.C.)**

(As of Right)

---

23.12.2010

**City of Calgary**

**v. (33804)**

**Her Majesty the Queen (F.C.)**

(By Leave)

---

17.12.2010

**Johan Sarrazin**

**c. (33793)**

**Procureur général du Québec et autres (Qc)**

(Autorisation)

---

21.12.2010

**Her Majesty the Queen in Right of the Province  
of Newfoundland and Labrador**

**v. (33797)**

**Abitibowater Inc. et al. (Que.)**

(By Leave)

---

06.01.2011

**Larry Wayne Jesse**

**v. (33694)**

**Her Majesty the Queen (B.C.)**

(By Leave)

---

---

**THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT  
TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES  
OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE  
"INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).**

**LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE  
TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS  
DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS  
CHAQUE ARRÊT.**

**Judgments reported in [2010] 2 S.C.R. Part 2**

**Jugements publiés dans [2010] 2 R.C.S. Partie 2**

Burke v. Hudson's Bay Co.,  
2010 SCC 34, [2010] 2 S.C.R. 273

Burke c. Cie de la Baie D'Hudson,  
2010 CSC 34, [2010] 2 R.C.S. 273

Quebec (Attorney General) v. Canadian Owners and  
Pilots Association,  
2010 SCC 39, [2010] 2 S.C.R. 536

Québec (Procureur général) c. Canadian Owners and  
Pilots Association,  
2010 CSC 39, [2010] 2 R.C.S. 536

Quebec (Attorney General) v. Lacombe,  
2010 SCC 38, [2010] 2 S.C.R. 453

Québec (Procureur général) c. Lacombe,  
2010 CSC 38, [2010] 2 R.C.S. 453

R. v. McCrimmon,  
2010 SCC 36, [2010] 2 S.C.R. 402

R. c. McCrimmon,  
2010 CSC 36, [2010] 2 R.C.S. 402

R. v. Sinclair,  
2010 SCC 35, [2010] 2 S.C.R. 310

R. c. Sinclair,  
2010 CSC 35, [2010] 2 R.C.S. 310

R. v. Willier,  
2010 SCC 37, [2010] 2 S.C.R. 429

R. c. Willier,  
2010 CSC 37, [2010] 2 R.C.S. 429

---

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2010 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 /31	25	26	27	28	29	30

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	H 11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	H 27	H 28	29	30	31	

**- 2011 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	H 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	21	22
23 /30	24 /31	25	26	27	28	29

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	H 22	23
24	H 25	26	27	28	29	30

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	H 23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Sittings of the court:  
Séances de la cour :



Motions:  
Requêtes :



Holidays:  
Jours fériés :



**18 sitting weeks/semaines séances de la cour**

**87 sitting days/journées séances de la cour**

**9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences**

**3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions**